

Cuprins

Notă introductivă	7
I. Orizonturi geografice	9
II. Orizonturi sociale	21
II.1. Surse	22
II.1.1. Surse epigrafice	22
II.1.2. Surse asiriene și veterotestamentare	26
II.1.3. Surse grecești și romane	29
II.1.3.1. Herodot	29
II.1.3.2. Strabon	30
II.1.3.3. Imaginea Arabiei în textele antice	34
II.1.3.3.1. Imaginea ținutului și a locuitorilor	35
II.1.3.3.2. Imaginea cămilelor și a șerpilor zburători	38
II.1.3.3.3. Aromate, naftă și bunăstare	40
II.1.4. Arabia „redescoperită”	43
II.1.4.1. Carsten Niebuhr	45
II.1.4.2. John Lewis Burckhardt	47
II.1.4.3. Charles Montagu Doughty	48
II.1.4.4. Richard Francis Burton	48
II.1.4.5. William Gifford Palgrave	49
II.1.4.6. Un stereotip ulterior: Cafeaua	50
II.2. Arabii	54
II.2.1. Sedentarii	57
II.2.1.1. Arabia Felix	57
II.2.1.1.1. Saba	61
II.2.1.1.2. Mineeni	65
II.2.1.1.3. Qataban și Hadramaut	66
II.2.1.1.4. Regatul hîmyarit	67
II.2.1.2. Regate din nordul și centrul Arabiei	68
II.2.1.2.1. Nabateenii	68
II.2.1.2.2. Palmyra	71
II.2.1.2.3. Ġassānizii	74
II.2.1.2.4. Lah~mizii	75
II.2.2. Beduinii	76
III. Orizonturi culturale	88
III.1. Rolul poetului în societatea preislamică	88
III.2. Poezia arhaică	94

III.2.1. Qasīda	99
III.2.2. Transmiterea	100
III.2.3. Antologiile	101
III.2.3.1. Al-Mu‘allaqāt	106
III.2.3.2. Al-Mufad}d} aliyyāt	107
III.2.3.3. Al-H{amāsa	108
III.2.3.4. Kitāb al-agānī	109
III.2.4. Structura tematică a poemului	111
III.2.4.1. Nasīb	117
III.2.4.2. Rahīl	128
III.2.4.3. Madīh} sau fah~r	131
III.2.5. Elemente ale poeziei	136
III.2.5.1. Versul	136
III.2.5.2. Metrica	139
III.2.5.3. Estetica sunetelor	145
III.2.5.4. Lexicul	150
III.2.5.5. Alte instrumente poetice	156
III.2.5.5.1. Metafora	156
III.2.5.5.2. Personificarea	158
III.2.5.5.3. Comparația	158
III.2.5.6. Limbajul nonverbal	162
III.2.6. Problematika traducerii poeziei preislamice	167
III.2.6.1. Grete Tartler	168
III.2.6.2. Jean-Jacques Schmidt	168
III.2.6.3. Christopher Nouryeh	169
III.2.6.4. Constrângeri gramaticale sau eludarea unei teme	170
III.2.6.5. Spații culturale, spații geografice, note pitorești	173
III.2.6.6. Posibile observații	177
Un univers încă viu	179
ANEXE	180
Anexa 1. Biografii ale unor poeți preislamici	180
Anexa 2. Versete și versuri citate	184
Anexa 3. Indice	203
Bibliografie	205